

# The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Second Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אגרת קדושה אפולוס שליחא דלות קורנתא תימנא

## 2nd Corinthians

### Chapter 10

- 10:1 (of you) אַנא (I) דין (but) פּוּלוֹס (Paul) בענא (beg) אַנא (I) מנכּוּן (of The Messiah) בּניחוּתהּ (by the serenity) ובמכּוּתהּ (with you) דאַשּׁיחַ (& the gentleness) אַנא (gentle) מנכּוּן (is among faces) באַפּין (when our face) אַנא (bold) אַנא (I am) לְתוּכוּן (toward you) אַלּא (but) רחוק (when) אַנא (I am) חכּוּל (bold) אַנא (I am) עּלּיכוּן (toward you)
- 2 בענא (beg) אַנא (I) דין (but) מנכּוּן (of you) דלּא (that not) מּא (when) דאַחּוּת (I come) אַחּלּין (it is necessary) בתּוּכּלּנּא (by boldness) דאַחּוּת (that is) לּי (to me) דאַשּׁיחַ (to presume) אַחּוּת (as) דמתרענא (that give counsel) אַנא (I) עּלּ (against) אַנּשּׁא (persons) אַלּין (those) אַיךּ (us) דחשבוּן (who account) לּין (as if) דבבסר (in the flesh) מּהלכּין (we walk) דחשבוּן
- 3 אַפּן (even if) בבסר (in the flesh) ניר (for) מּהלכּין (walking) חנּן (we are) אַלּא (on the other hand) לּא (not) הוּא (has been) דבסר (in the flesh) פּלּוּחּין (that in the flesh) דבסר (are) הוּא (not) לּא (of our war) דפּלּוחּוּת (for) זנּא (weapons) ניר (we are) דבסר (are) הוּא (not) לּא (of the power) דאַלּוּחּא (of God) וּבּהּ (& by it) אַלּא (but) דדוּלּא (we subdue) חסנּא (fortresses) מּוּרּיּא (rebellious) כבשּׁין (we subdue)
- 5 וּסּתּרּיּנּן (& we pull down) מּהשּׁבּתּא (reasonings) וּכּלּ (every) דנּוּמּא (high thing) דמתרענא (that is exalted) לּוקבּלּ (against) ידעּתּהּ (the knowledge) דאַלּוּחּא (of God) וּשּׁבּיּנּן (& we take prisoner) כּלּ (all) תרענּן (minds) למשּׁמּעּתּהּ (for the obedience) דמשיחא (of The Messiah)
- 6 וּמּשּׁיבּיּנּן (& we are prepared) למעבּר (to execute) תּבעּתּא (the punishment) מּן (of) אַלּין (those) דלּא (who not) מּשּׁתּמּעּין (obey) מּא (when) דאַתּמּלּיּת (is fulfilled) מּשּׁתּמּעּתּוּכּוּן (your obedience)
- 7 כּבּרּפּוּפּא (at persons) חוּרּין (gaze) אַנּתּוּן (you) אַן (if) אַנּשּׁ (a man) תּכּוּלּ (trusts) עּלּ (upon) נפּשּׁהּ (himself) דמשיחא (that of The Messiah) הוּ (he is) הּנּא (this) נדעּ (let him know) מּן (from) נפּשּׁהּ (his soul) אַיךּ (that as) דהוּ (he is) דמשיחא (of The Messiah) חנּנּא (in this way) אַיךּ (also) חנּן (we are) אַיךּ (that as)
- 8 אַיךּ (for) אַיךּ (also) מּדּם (anything) יתּיר (more) אַשּׁתּבּהּר (I boast) עּלּ (of) שּׁוּלּטּנּא (authority) אַנּא (am ashamed) מּוּן (to me) לּא (not) כּהּתּ (not) אַנּא (I) אַנּא (I) מּשּׁלּ (because) דלּבּנּנּא (for edification) הוּ (for) דילכּוּן (it is) ידּבּ (your) ידּבּ (He gave) לּין (to us) לּא (and) לּכּוּפּבּוּן (& not) דלּא (for your destruction)
- 9 מּהמּא (avoid it) אַנּא (I) דין (but) דלּא (lest) אַתּבּהּר (you) אַיךּ (it be supposed) הוּ (that) דמרחלו (to terrify) מּדּחלּ (to terrify) אַנּא (I) לּכוּן (you) באַגּרּתּ (you) אַיךּ (that as)
- 10 מּשּׁלּ (because) דאַחּוּת (there are) אַנּשּׁא (people) דאַמּרּין (who say) אַנּתּא (that as) דאַתּרּין (" the letters) יקּרּין (are weighty) וּחּסּיּנּן (are powerful) אַנּתּא (that as) מּשּׁלּ (his coming) דין (but) דנּוּשּׁמּא (bodily) כּרּיּהּ (is weak) וּמּלּתּהּ (& his speech) שּׁיטּא (contemptible)
- 11 אַלּא (but) הוּא (this) נּתּרענּא (let him consider) מּן (who) דהכנּא (in this way) אַמּרּ (speaks) דאַכּנּא (we are) דאַתּרּין (in the message) דאַנּתּרּתּ (in the message) אַתּרּין (when) דחוקינּן (we are absent) הכנּא (we are present) אַתּרּין (in this way) אַיךּ (also) מּא (when) דקּרּיבּינּן (we are present) בעבּדּא (in deeds)
- 12 לּא (not) ניר (for) מּמרחּינּן (we dare) דנחשבוּ (to value) אַי (or) דנפּחּם (to compare) נפּשּׁין (ourselves) עּם (with) חנּוּן (those) דמשּׁבּהּרּין (who flaunt) נפּשּׁהּוּן (themselves) אַלּא (but) מּשּׁלּ (so) דחנּוּן (those) בּהּוּן (among them) לּהּוּן (themselves) מּפּחּמּין (comparing) לּא (not) מּסתּבּלּין (are wise)
- 13 חנּן (we) דין (but) לּא (not) מּשּׁתּבּהּרּין (we boast) יתּיר (we) מּן (beyond) מּשּׁוּחּתּן (of our size) אַלּא (but) מּשּׁוּחּתּא (in the measure) דתּוּמוּמּא (of the limits) דפּלּגּ (that distributed) לּין (to us) אַלּוּחּא (God) דנּגּמּטּא (to reach) אַיךּ (also) עּדּמּא (as far as) לּוּתּכוּן (to you)
- 14 לּא (not) הוּא (was) ניר (for) אַיךּ (as if) דלּא (that not) מּתּמּשּׁינּן (we arrived) לּוּתּכוּן (to you) מּתּחּינּן (we joined) נפּשּׁין (ourselves) עּדּמּא (as far as) ניר (for) לּוּתּכוּן (to you) מּשּׁין (we arrived) בּסבּרּתּהּ (with the gospel) דמשיחא (of The Messiah)
- 15 וּלּא (& not) מּשּׁתּבּהּרּין (we glory) לּבּר (outside) מּן (of) מּשּׁוּחּתּן (our measure) בעמּלּא (in the labor) דאַחּרּנּא (of others) אַלּא (but) אַחּוּת (is) לּין (us) כּסּבּרּא (hope) דכּדּ (that when) רבּיּא (increases) דוּמּנּתּכוּן (your faith) כּכוּן (by you) נחּרּוּבּ (we shall be magnified) אַיךּ (according to) מּשּׁוּחּתּן (our measure) וּנּוּחּיּהּ (& we shall abound)
- 16 אַיךּ (also) לּהּלּ (to beyond) מּנכּוּן (from you) לּמּסבּרוּ (to preach the gospel) לּא (not) בּמּשּׁוּחּתּא (by the measure) דאַחּרּנּא (of others) באַלּין (whomever) דמּתּקּנּן (we have won) נשּׁתּבּהּרּ (shall we boast)
- 17 הוּ (He) דין (but) דמּשּׁתּבּהּרּ (who boasts) בּמּוּרּיּא (in Jehovah) נשּׁתּבּהּרּ (let him boast)
- 18 לּא (not) הוּא (is) ניר (for) מּן (he) דנפּשּׁהּ (who himself) מּשּׁבּהּ (praises) הוּ (who) הוּ (is) בּקּא (approved) אַלּא (but) מּן (he) דמּוּרּיּא (whom Jehovah) נשּׁבּוּחּוּהּ (praises)

